

НОСИТЕЛЬ ЯЗЫКА КАК ЭТАЛОН В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Е.Ф. Гудкова

В области овладения вторым языком принято соизмерять успехи учащихся с уровнем носителей языка, хотя учащиеся составляют другую группу людей с разными потребностями, способностями и различиями в овладении иностранными языками. Следовательно, цели обучения должны быть пересмотрены и скорректированы в соответствии со специализированными ролями, ситуациями и целями учащихся.

Ключевые слова: носитель языка, иностранный язык, межкультурная коммуникация, средство общения, мотивация.

Существует широко распространенное мнение, что полностью одноязычных стран не существует. Многоязычие – обычное состояние общества во всем мире, одноязычные сообщества редки, а одноязычные страны еще более редки. Например, во Франции 9 млн человек говорят на двух языках, в то время как в Японии, одной из самых одноязычных стран мира (99,3 % населения говорит на японском), существуют значительные группы, говорящие на корейском и китайском. (Grosjen, 1982) Ясно, что изучение второго языка – это обычная повседневная деятельность, целью которой является использование одного языка для общения дома, а другого за его пределами. Систематическое изучение способа, при помощи которого люди изучают язык не являющийся их родным – недавний феномен, восходящий во второй половине XX века. (Ellis, 1997)

В лингвистической литературе используется два термина для обозначения языка, который не является родным. Это – «второй» и «иностранный» язык. Иностранный язык – это не родной язык, в рамках учебного плана и не используемый в качестве средства повседневного общения. Однако второй язык широко применяется, как средство коммуникации в образовании, управлении и бизнесе.

В глобальном мире, где политические и культурные барьеры отсутствуют, изучение иностранного языка является обычным и заурядным процессом. Было проведено исследование с целью выявления причин, мотивирующих на изучение второго языка (Coleman, 1996). В частности, оно показало, что наиболее популярными причинами были, в порядке убывания, перспективы карьерного роста, личный интерес к изучаемому языку,

путешествия, желание эмигрировать. Указанные выше причины, свидетельствуют о способах использования целевого языка для решения конкретных задач учащихся. Таким образом, на практическом уровне, учащимся предпочтительно изучение именно тех элементов языка, которые помогут им в достижении своих практических целей.

Кроме того, обычно предполагается, что изучение второго языка подразумевает возможность его использования на уровне его одноязычных носителей. Однако это фундаментальное предположение вызывает определенные проблемы.

В области овладения вторым языком является общей практикой измерять достижения учащихся с уровнем носителей языка. Другими словами, в образовательном контексте, преподаватели пытаются «превратить» своих учеников в носителей языка или максимально приблизить их достижения к уровню владения языком коренным населением. Для Гонсалес-Муэно (1997), конечной целью для ученика является «звучать, как носитель языка». Следовательно, речь носителя языка – единственная подходящая модель для говорящих на иностранном языке.

На первый взгляд, мысль о том, кто же такой носитель языка, кажется простой и достаточно ясной. Таким образом, носитель языка, в данном случае, английского – это:

- 1) тот, кто родился в англоговорящей стране;
- 2) обучался английскому языку с детства в англоговорящей среде;
- 3) владеет английским в качестве первого языка;
- 4) способен строить свободную, спонтанную, креативную речь на английском языке;
- 5) характеризуется подсознательным знанием правил, интуитивным пониманием смысла, умением общаться в различных социальных условиях, используя широкий спектр языковых навыков и умений.

Однако, термин «носитель языка» – является спорным. Многие исследователи согласны, что вышеуказанные особенности носителя языка достаточно размыты и способны ввести в заблуждение. Термин носитель/не носитель является спорным как с социолингвистической, так и с чисто лингвистической точки зрения. Языки имеют диалекты и стили. И именно это разнообразие делает задачу определения носителя языка сложным. Итак, кто же может считаться идеальным носителем итальянского языка, скажем, профессор колледжа, бухгалтер, или водитель автобуса? Кроме того, итальянец, живущий в Милане или Неаполе? Нет сомнения, все они владеют необходимой языковой компетенцией, которая полезна в своей сфере. Если отдельные структуры языка являются предпочтительными, по сравнению с другими, это связано с социальными нормами и с процессом стандартизации, а не чисто лингвистическими критериями. Таким образом, наличие множества вариантов в рамках одной языковой общности создает

ошибочное представление об однородности носителя языка, демонстрирующего правильное и точное его использование.

Сам факт рождения в определенной языковой среде не является достаточным условием автоматического безупречного использования языка. Таким же образом, некоторые носители языка более свободны в устной речи, а другие в письменной, то есть владеют одними аспектами языка лучше, чем другими.

Кроме того, понятие «носитель языка» делает акцент на его биологические аспекты в ущерб социальным и смешивает язык как средство общения с языком, как символом социальной позиции и личности.

Таким образом, понятие «носитель языка» является одним из самых сложных и спорных в области преподавания иностранного языка. Во-первых, оно не имеет четкого определения. Во-вторых, идея приблизить учащегося к уровню носителя в большинстве случаев не достижима.

Учитывая разнообразие мнений и альтернатив, лучший выбор преподавателя – поиск компромисса, а именно использование более гибкого и функционального подхода в преподавании. Успехом можно считать приобретение необходимых лингвистических навыков для преодоления языковых барьеров, использования языка для своих личных и профессиональных целей, а так же как средства межкультурной коммуникации.

Библиографический список

1. Coleman, J.A. (1996). Studying languages: A survey of British and European students. London: CILT.
2. Davies, A. (2003). The native speaker: Myth and reality. Clevedon: Multilingual Matters.
3. Ellis, R. (1997). Second language acquisition. Oxford: Oxford University Press.
4. González-Nueno, M. (1997). VOT in the perception of foreign accent. International Review of Applied Linguistics, 24, 275–286.
5. Grosjean, F. (1982). Life with two languages: An introduction to bilingualism. Cambridge, MA.: Harvard University Press.

[К содержанию](#)